

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

Научная статья
УДК 372.881.1
<https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-3-64-71>

Этапы формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции в условиях медицинского вуза

*Ольга Геннадьевна Стародубцева*¹

¹ Сибирский государственный медицинский университет, Томск, Россия, entourage2009@bk.ru

Аннотация

Выделены этапы формирования иноязычной лексической компетенции на основе использования предшествующих и сопутствующих междисциплинарных связей, приведен пример разработанного плана систематического взаимодействия обучающихся и преподавателя, показано влияние тематических разделов плана на поэтапное формирование лексических навыков и развитие умений устной речи студентов. Представлены различные точки зрения на проблему этапизации формирования навыков и развития умений в устной речи, дана характеристика навыков каждого этапа в процессе формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции.

Ключевые слова: *иноязычная профессиональная лексическая компетенция, междисциплинарные связи, профессионально ориентированные дисциплины, профессиональная лексика, устно-речевое взаимодействие, лексические навыки профессионально ориентированной устной речи, этапы формирования профессиональной лексической компетенции*

Для цитирования: Стародубцева О. Г. Этапы формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции в условиях медицинского вуза // Научно-педагогическое обозрение. (Pedagogical Review. 2024. Вып. 3 (55). С. 64–71. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-3-64-71>

THEORY AND METHODS OF TRAINING AND EDUCATION

Original article

The stages of formation of foreign language professional lexical competence at Medical University

*Olga G. Starodubtseva*¹

¹ Siberian State Medical University, Tomsk, Russian Federation, entourage2009@bk.ru

Abstract

The author shows the stages of formation of foreign language professional lexical competence based on the use of previous and current interdisciplinary connections, characterizes the skills of

each stage in the process of formation of the professional lexical competence, gives an example of the developed plan for systematic interaction between students and teacher emphasizing the impact of the plan on the stage formation of students' oral speech. The article touches the psychophysiological basis of lexical skills which is the automated dynamic links as unity of semantic and auditory-speech-motor images of certain lexical items in the process of their application in speech activities. The formation of this kind of links determines automated processes of vocabulary application in a coherent speech context causing the effective formation of foreign language professional lexical competence. The described stages involve the use of interdisciplinary connections at the stage of formation of language lexical skills as an initial component of lexical competence, at the stage of formation of lexical skills of reproductive-productive oral speech as the progressive constituent of professional lexical competence and at the stage of spontaneous speech as the stage of application of productive lexical skills that determine the formation of professional lexical competence.

Keywords: *foreign language professional lexical competence, interdisciplinary connections, professionally oriented disciplines, professional vocabulary, oral-speech interaction, lexical skills of professionally oriented oral speech, stages of formation of professional lexical competence*

For citation: Starodubtseva O. G. Etapy formirovaniya inoyazychnoy professional'noy leksicheskoy kompetentsii v usloviyakh meditsinskogo vuza [The stages of formation of foreign language professional lexical competence at the Medical University]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2024, vol. 3 (55), pp. 64–71. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-2-64-71>

Как показывает опыт методической организации практических занятий по иностранному языку в неязыковом вузе, необходимым условием работы над лексикой конкретной темы является то, что работу над ней лучше начинать после того, как эта тема была уже изучена или параллельно ее изучению, то есть привлекать предшествующие или сопутствующие междисциплинарные связи согласно хронологическому принципу их классификации [1, 2]. В этом случае можно опираться на знания по основной дисциплине, уже имеющиеся у студентов или получаемые в настоящий момент, что способствует формированию иноязычной профессиональной лексической компетенции обучающихся по данной тематике [3].

Предшествующие междисциплинарные связи как вид организационно-методических связей в темпоральном аспекте предполагают осуществление ссылок на элементы содержания, темы и параграфы основных профессионально ориентированных дисциплин, которые были изучены студентами и хорошо им известны. Сопутствующие междисциплинарные связи – это связи, которые реализуют ссылки на содержательный компонент профессионально ориентированных дисциплин, изучаемых в настоящее время, обеспечивая simultaneity восприятия целевой информации в контексте двусторонних или многосторонних связей.

В результате изучения рабочих программ и календарных планов практических занятий по анатомии человека, физиологии и латинскому языку для студентов медицинского вуза нами был разработан конкретный план систематического взаимодействия обучающихся и преподавателя, выражающегося в скоординированной деятельности по изучению тематических блоков профессиональной лексики и подробном рассмотрении соответствующих тем.

Взаимодействие преподавателя и обучающихся на основе представленного ниже примера вышеупомянутого плана проявляется в поиске и стимулировании путей установления ассоциативных связей по фонетико-графическому признаку с целью быстрого и прочного усвоения английской профессиональной лексики и обеспечения максимальной речемыслительной активности студентов, связанной с выработкой готовности и способности к выполнению интеллектуальных операций в процессе поэтапного применения соответствующих лексических единиц для формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции [4].

Приведем пример плана систематического взаимодействия обучающихся и преподавателя по ряду тематических разделов в процессе формирования иноязычной профессиональной лексической

компетенции с привлечением предшествующих междисциплинарных связей иностранного языка (ИЯ) с профессионально ориентированными дисциплинами, в частности анатомией человека и латинским языком.

Занятие по ИЯ	Тема «Анатомия человека» (учебник М. Г. Привеса и др.)	Тематика практических занятий по анатомии человека	Латинская терминологическая лексика по данной теме
1–4	Скелет, с. 39–153	Обзор скелета. Позвоночник, ребра, грудина. Скелет верхней и нижней конечности. Кости черепа. Кость как твердая соединительная ткань	Articulatio, atlas, axis, calcaneus, cartilago, cavitas, cingulum (girdle), clavicula, coccyx, columna, cranium, femur, fibula, humerus, lamina, ligamentum, lumbus, mandibula, maxilla, patella, pelvis, periosteum, phalanx, radius, scapula, septum, skeleton, sternum, substantia, sutura, textus, thorax, tibia, truncus, ulna, vertebra
5–8	Мышцы, с. 153–234	Типы мышц. Гистогенезис. Мышечные протеины. Механизм работы мышц	Cellula, fascia, fibra, ligamentum, musculus, tendo, textus, filamentum, membrāna, reticulūm, syncytium, sarcolemma, perimysium, myosinum, helix, fulcrum, levātor, junctura, contractio, divisio, fusiformis
9–12	Пищеварительная система с. 234–298	Структурные составляющие. Анатомия желудка. Кишечник. Пищеварительные энзимы. Механизм абсорбции. Перистальтика	Abdomen, anus, appendix, bilis, c(a)ecum, colon, faeces, glandula, duodenum, ileum, jejūnum, intestinum, larynx, mucosa, (o) esophagus, organum, palatum, pancreas, peritoneum, pharynx, rectum, splen, vestibulum, vesica biliaris, enzyme, epiglottis, fundus, gustatio, frenūlum, recessus, saliva, plexus, dilatatio, deglutinatio, absorptio, longitudinalis

Ознакомление студентов с таким планом, привлечение к нему их внимания оказывает положительное влияние на учебный процесс, делает его более целенаправленным и результативным. Положительное влияние плана систематического взаимодействия проявляется в эффекте конкретизированной перцепции студентами уже известных из профессионально ориентированных дисциплин фактов и понятий, способствуя концентрации внимания обучающихся на определенных положениях, ускоренной трансмиссии уже сформированных стереотипов (понятийных образов) на данные условия учебно-познавательной деятельности, а также усиленной мотивации обучающихся, связанной с возможностью применять уже имеющиеся знания на занятии по иностранному языку на всех этапах формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции.

Пункты плана, располагающиеся при соблюдении последовательности рассмотрения учебного материала по профессионально ориентированным дисциплинам, служат своего рода опорными точками, направляющими познавательную деятельность обучающихся.

Организация учебного материала по тематическим разделам для обучения иностранному языку с целью формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции позволяет интенсивно использовать визуальную наглядность, моделирующую структуры, процессы и т. д. Визуализация восприятия смысловой информации выполняет в данном случае двойную задачу: с одной стороны, фасилитированной семантизации и демонстрации смыслового значения, с другой стороны, ознакомления и ускоренной активизации с последующим подкреплением.

Активизация лексического материала обеспечивается в этом случае тем, что соответствующий речевой поступок в пределах того или иного тематического раздела целенаправленно осуществляется по каналу запрограммированного содержания [5], что предполагает устно-речевую экспрессию как речевое высказывание, содержательное наполнение которого студентам хорошо известно.

Разработка методически эффективной этапизации использования междисциплинарных связей с целью формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции при одновременной экспансии активного словарного запаса предполагает акцентирование на следующих процессах:

- привлечение латинской терминологической и общенаучной лексики при формировании слуховых, графических образов лексических единиц английского языка;
- привлечение известных «фактов и понятий» из профессионально ориентированных дисциплин при осуществлении вербального взаимодействия на иностранном языке;
- устно-речевое взаимодействие на уровне участия в беседе, дискуссии на иностранном языке на основе рассмотренного, усвоенного ранее из других дисциплин материала.

Оптимальная реализация этих процессов предполагает необходимость учета междисциплинарных связей при разработке этапов формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции при одновременном расширении активного словарного запаса.

Любой процесс обучения предполагает управление. Поэтому необходима основа, обеспечивающая реализацию регулирования соответствующего процесса [6].

Психолого-методическая модель процесса овладения любой деятельностью, обеспечивающая выполнение основных требований общей теории регулирования, может быть выведена из теории «поэтапного формирования умственных действий и понятий» [7].

Попытаемся выделить этапы обучения на основе использования междисциплинарных связей с целью формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции с применением текстов междисциплинарного характера, предварительно рассмотрев разработанные в методике этапизации обучения устно-речевой деятельности с опорой на текст с учетом специфики соответствующих речевых навыков, синтезировав форму и содержание существующих моделей, и, как результат, адаптировать это «комплексное целое» к соответствующей методике.

В методической литературе существуют различные точки зрения на проблему этапизации формирования навыков и развития умений в устной речи. Наиболее известными считаются работы Е. И. Пассова, Л. И. Комаровой, Л. И. Новожиловой.

Е. И. Пассов выделяет два этапа развития умений в устно-речевой деятельности на основе текстового материала: неспециальный и специальный.

Первый этап связан с формированием и совершенствованием речевых навыков в связи с информацией текстов, входящих составными компонентами в соответствующие умения, а второй этап посвящен специально развитию умений в диалогической и монологической речи [8].

Л. И. Комарова [9] рассматривает предложенную Герхардом Нойнером четырехступенчатую концепцию работы над текстом как направленную на его использование в устной экспрессивной речи и считает, что она может быть положена в основу этапизации обучения на основе текстов для чтения. Как и Г. Нойнер, она выделяет четыре ступени:

- 1) понимание – рецептивно;
- 2) тренировка – репродуктивно;
- 3) тренировка – репродуктивно-продуктивно;
- 4) применение – продуктивно [10].

Л. И. Новожилова выделяет два вида работы над формированием навыков и развитием умений в монологической речи на основе текста и соотносит с двумя этапами эти виды работы: с опорой на текст (подготовительный этап) и в связи с текстом [11].

Содержание первого, подготовительного этапа составляют:

- усвоение определенного языкового материала;
- удержание и закрепление в памяти информации в той логико-смысловой последовательности, которая задана в тексте;
- деятельность по воспроизведению, сокращению и расширению содержащейся в тексте предметно-смысловой информации;
- свободное высказывание в связи с темой текста сразу после его прочтения.

Второй этап – этап обучения монологической речи в связи с текстом. Его отличительные черты:

- преломление языковых средств текста через иноязычно-речевой опыт студентов;
- приобретение комплексного характера умений устной речи наряду с большой автоматизированностью составляющих их навыков;
- увеличение операций творческого характера.

Приведенные модели обучения устной экспрессивной речи предполагают формирование лексико-грамматических навыков, необходимость классически последовательного развития рецептивных, репродуктивных, репродуктивно-продуктивных и продуктивных умений в устно-речевой деятельности.

В рамках данной статьи рассматривается процесс использования междисциплинарных связей для формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции посредством текстов, отражающих содержание профессионально ориентированных дисциплин.

Этот выбор можно считать методически эффективным и научно обоснованным:

- тексты являются надежным средством для формирования необходимой компетенции;
- использование аутентичного материала обретает особое значение как стимул в обучении иностранному языку с целью формирования лексической компетенции;
- они активизируют речемыслительную деятельность обучающихся и интенсифицируют учебный процесс.

Алгоритм применения междисциплинарных связей в процессе обучения предполагает:

1. Использование междисциплинарных связей на этапе формирования языковых лексических навыков как инициальной составляющей иноязычной лексической компетенции.
2. Использование междисциплинарных связей на этапе формирования лексических навыков репродуктивно-продуктивной устной речи как прогрессирующей конституциональной составляющей иноязычной лексической компетенции.
3. Использование междисциплинарных связей на этапе неподготовленного высказывания как этапе применения продуктивных лексических навыков профессиональной устной речи в рамках пройденного материала, определяющих формирование иноязычной лексической компетенции.

Данная методика использования междисциплинарных связей для формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции включает в себя следующие этапы:

- этап усвоения лексического материала как стадия формирования дискурсивных лексических навыков;
- этап формирования репродуктивно-продуктивных навыков устной речи на основе изучаемой лексики и текстов междисциплинарного характера;
- этап устно-речевого взаимодействия как стадия эксплуатации лексических знаний, навыков и умений профессиональной устной речи, структурно формирующая иноязычную лексическую компетенцию.

К навыкам, формируемым на первом этапе, относятся:

- овладение лексическим материалом, несущим междисциплинарную информативную нагрузку;
- выделение смысловых вех текста, классификация информации текста в результате идентификации соответствующих лексических единиц.

Навыки первого этапа представляют собой дискурсивно-аналитические навыки оперирования лексическим материалом как вне связи с текстовой опорой, так и на основе текстов (навыки анализа слов, словообразования и конструирования).

Цель первого этапа – создание резерва лексических средств, подводящего обучающегося к возможности устно-речевого взаимодействия, целенаправленная активизация языкового материала, результатом которой должны быть навыки оперирования лексическими единицами как языковыми элементами.

Второй этап характеризуется постепенным, последовательным формированием навыков и развитием умений в подготовленной речевой деятельности, монологической или диалогической, содержащей профессионально значимую информацию на уровне:

- 1) устно-речевого сообщения;
- 2) функциональных типов диалога;
- 3) монологического высказывания.

На этом этапе повышается степень осознанности содержательной стороны речи, вырабатывается и закрепляется механизм речевой антиципации слов и их оформления в речевой цепи.

Третий этап предполагает формирование навыков и развитие умений, непосредственно структурирующих иноязычную профессиональную лексическую компетенцию, позволяющих относительно свободно излагать, представлять, интерпретировать профессионально значимую информацию, применять усвоенную лексику на практике в неподготовленном высказывании в различных видах речевых упражнений, в процессе выполнения междисциплинарных заданий при непосредственном контроле и содействии со стороны преподавателя.

Психофизиологической основой таких навыков и умений является лексическое автоматизирование динамической связи как единство семантических и слухоречемоторных образов определенных лексических единиц в процессе их применения в устно-речевой деятельности. Наличие такого рода связи обуславливают автоматизированные процессы употребления лексики в связанном речевом контексте, обуславливая результативное формирование иноязычной лексической компетенции.

Каждому этапу обучения соответствуют свои приемы использования междисциплинарных связей, что естественным образом детерминирует их взаимосвязь и зависимость: на первом этапе релевантны приемы, фасилитирующие семантизацию профессиональной лексики, на втором – приемы, имеющие своей задачей консолидацию изучаемого лексического материала, на третьем – приемы, фокусирующие свой потенциал на вариативное повторение соответствующей лексики.

Таким образом, поэтапное формирование иноязычной профессиональной лексической компетенции на основе использования междисциплинарных связей с опорой на план систематического взаимодействия обучающихся и преподавателя в процессе обучения иностранному языку предполагает динамику усвоения лексического материала от языковых лексических навыков с последующим формированием репродуктивно-продуктивных навыков до навыков и умений неподготовленного высказывания.

Список источников

1. Гурьев А. И. Межпредметные связи в системе современного образования. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2002. 212 с.
2. Архипова Е. И. Формирование иноязычного лексикона специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональным дисциплинам: дис. ... канд. пед. наук. Пермь, 2007. 242 с.
3. Матухин Д. Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей // Язык и культура. 2011. № 2 (14). С. 121–129.
4. Стародубцева О. Г. Формирование лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи на основе сравнительно-сопоставительного анализа явлений английского и латинского языков в условиях медицинского вуза // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). 2009. Вып. 5 (83). С. 25–28.

5. Фоломкина С. К. Методика рецептивного и репродуктивного овладения иностранным языком // Иностранные языки в школе. 2010. № 4. С. 10–19.
6. Сухова Е. Е. Профилизация обучения студентов иностранному языку как фактор повышения их профессиональной компетентности: дис. ... канд. пед. наук. М., 2002. 180 с.
7. Гурвич П. Б. Проблемы развития умений иноязычной устной речи // Сб. науч. трудов. Владимир, 1982. 185 с.
8. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
9. Комарова Л. Н. Текст как основа обучения личностно ориентированному общению в старших классах средней школы: дис. ... канд. пед. наук. М., 1992. 135 с.
10. Neuner G., Krüger M., Grewer U. Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht. Berlin: Langenscheidt, 1995. 184 S.
11. Новожилова Л. И. Владение иностранным языком и обучение иностранному языку // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2011. № 6. С. 483–484.

References

1. Gur'yev A. I. *Mezhpredmetnyye svyazi v sisteme sovremennogo obrazovaniya* [Intersubjective connections in the system of modern education]. Barnaul, Altay University Publ., 2002. 212 p. (in Russian).
2. Arkhipova E. I. *Formirovaniye inoyazychnogo leksikona spetsialista v integrativnom obuchenii inostrannomu yazyku i obshcheprofessional'nykh distsiplinam. Dis. kand. ped. nauk* [Formation of a specialist's foreign language vocabulary during integrative teaching of a foreign language and general professional disciplines. Diss. cand. ped. sci.]. Perm, 2007. 242 p. (in Russian).
3. Matukhin D. L. Professional'no oriyentirovannoye obucheniye inostrannomu yazyku studentov nelingvisticheskikh spetsialnostey [Professionally oriented teaching of a foreign language to students of non-linguistic specialties]. *Yazyk i kultura – Language and culture*, 2011, no. 2 (14), pp. 121–129 (in Russian).
4. Starodubtseva O. G. Formirovaniye leksicheskikh navykov professional'no oriyentirovannoy ustnoy rechi na osnove sravnitel'no-sopostavitel'nogo analiza yavleniy angliyskogo i latinskogo yazykov v usloviyakh meditsinskogo vuza [The formation of lexical skills for professional speaking on the basis of the comparative analysis of the English and Latin vocabulary at the Medical University]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2009, vol. 5 (83), pp. 25–28 (in Russian).
5. Folomkina S. K. Metodika retseptivnogo i reproduktivnogo ovladeniya inostrannym yazykom [Methodology of receptive and reproductive learning of a foreign language]. *Inostrannyye yazyki v shkole*, 2010, no. 4, pp. 10–19 (in Russian).
6. Sukhova E. E. *Profilizatsiya obucheniya studentov inostrannomu yazyku kak faktor povysheniya ikh professional'noy kompetentnosti. Dis. kand. ped. nauk* [Professionalization of teaching students a foreign language as a factor of their professional competence increasing. Diss. cand. ped. sci.]. Moscow, 2002. 180 p. (in Russian).
7. Gurvich P. B. *Problemy razvitiya umeniy inoyazychnoy ustnoy rechi: sbornik nauchnykh trudov* [The problems of development of foreign language oral skills. Collection of scientific works]. Vladimir, 1982. 185 p. (in Russian).
8. Passov E. I. *Osnovy kommunikativnoy metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* [Fundamentals of communicative methods of teaching foreign language communication]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 2007. 200 p. (in Russian).
9. Komarova L. N. *Tekst kak osnova obucheniya lichnostno oriyentirovannomu obshcheniyu v starshikh klassakh sredney shkoly. Dis. kand. ped. nauk* [Text as the basis for person-oriented teaching of senior pupils at middle school. Diss. cand. ped. sci.]. Moscow, 1992. 138 p. (in Russian).
10. Neuner G., Krüger M., Grewer U. *Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht*. Berlin, Langenscheidt, 1995. 184 S.
11. Novozhilova L. I. Vladeniye inostrannym yazykom i obucheniye inostrannomu yazyku [The foreign language proficiency and foreign language teaching]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta imeni N. I. Lobachevskogo – Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*, 2011, no. 6, pp. 483–484 (in Russian).

Информация об авторе

Стародубцева О. Г., старший преподаватель, Сибирский государственный медицинский университет (Московский тракт, 2, Томск, Россия, 634050).

Information about the author

Starodubtseva O. G., Senior Teacher, Siberian State Medical University (Moskovskiy trakt, 2, Tomsk, Russian Federation, 634050).

Статья поступила в редакцию 30.08.2023; принята к публикации 26.04.2024

The article was submitted 30.08.2023; accepted for publication 26.04.2024